



ŚRĪ ŚAMKARA-BHAGAVATPADA



OCEANUL DE FRUMUSEȚE
Saundarya-Laharī

Editura EXCALIBUR
București 2008





INTRODUCERE

Oceanul Frumuseții Sublime (*Saundarya-lahari*) îmbină în mod remarcabil caracteristicile (i) unui poem care prezintă cele mai subtile nuanțe de imaginație poetică, (ii) cu cele ale unui imn (Stotra) în cinstea zeiței Tripurasundarī, (iii) ale unei serii de formule mistice (mante) care trebuie utilizate de Upāsaka împreună cu diagramele (yantra) corespunzătoare, în care Devī este considerată ca fiind neschimbătoare, și cu (iv) cele ale unei interpretări a Āgamei și Tantrelor, întru venerarea Ființei Supreme sub aspectul Său de Energie Creatoare (Śakti). Această Energie Creatoare este cunoscută sub numele de *Śrī-vidyā* și întrupează principiile fundamentale ale Vaidika-dharma, având ca atare, încuviințarea Vedelor. Primele sale patruzeci și unu de sūtre se referă la „Oceanul Beatitudinii Sublime” (*Ānanda-lahari*). După cum indică numele însele și alcătuirea celor două părți, lucrarea sugerează, pe de o parte, modalitatea de apropiere de Paramātman, care poate fi atins doar prin adevărata devoțiune spirituală și cunoaștere a naturii reale a lui Paramātman, la care se adaugă înfăptuirea celei mai înalte Yoga a Nirvikalpa-samādhi. Pe de altă parte, ea conduce cu adevărat la contopirea lui Jīvātman al Upasāka în Brahman-ul nediferențiat, atât de strălucit expusă în Upanișade și alte lucrări de mare autoritate privind idealul monistic al Vedānta, prin venerarea adevăratului Brahman, atât de bine ilustrată în Stotre, Āgame, Tandre, Purāṇe și Karma-kāṇḍa, simbolizând astfel Nirguṇopāsanā prin Saguṇopāsanā în esența sa.


O caracteristică unică a Sanātana-dharma a vechilor Rși a acestei Puṇya-bhūmi a noastră, care a îngăduit venerabilului lor sistem să reziste de-a lungul anilor, constă în faptul






SAUNDARYA-LAHARĪ

că este elastic și cuprinde sisteme adaptate la capacitatea, idiosincrazia și stadiul de dezvoltare atins de diversele clase de persoane care îi datorează supunere, de la indivizii aflați la nivelurile cel mai înalte până la cei de pe treptele cele mai scăzute ale scării evoluției spirituale. Cele mai înalte forme de venerare pe care le-au avut în vedere profeții de altădată ai Vedelor se ridică cu mult deasupra orizontului majorității celor mulți, spre a căror delectare au fost elaborate forme potrivite de venerare a lui Viṣṇu, Śiva, Śakti și altor zeități vedice prin intermediul unui mare număr de Āgame, Tandre, Purāṇe, Itihāse etc., toate aflate în sfera idealului vedic și care au aprins imaginația acestor clase, stăpânindu-le în continuare mintea până în zilele noastre.



Una dintre aceste forme de adorare este *Śrī-vidyā*, venerarea Ființei Supreme sub aspectul Său feminin de Śakti, Energia Creatoare, care îmbracă două forme: (i) Interioară, destinată celor mai avansați, care presupune caracterul de adorare a Ființei Supreme sub aspectul de Śiva reunit cu Śakti, în diversele centre de energie ale corpului omenesc, trecând prin numeroase stadii până la cel mai înalt dintre ele și evitând toate ritualurile și ceremoniile; și (ii) Exterioară, destinată celor mai puțin avansați, ce îmbracă forma venerării Yantrelor gravate pe frunza de Bhūrja, pe aur și pe alte plăci de metal, pânză colorată de in sau plăci din piatră, fiind însoțită de repetarea unor anumite Mantră alcătuite din Mātṛkā, precum și de gesturile și posturile adecvate; orientarea se face către anumite puncte cardinale, cu ofrandele corespunzătoare de Dhūpa, Dīpa, Nāivedya etc. –, toate în vederea dobândirii de puteri psihice speciale, pentru împlinirea unor dorințe specifice etc. ale Upāsaka. Prima dintre acestea, cunoscută sub numele de Samaya-mārga, se bazează pe Saṃhitā-ele din care sunt alcătuite Śubhāgama-pañcaka, operele celor cinci mari Înțelepți, și nu contravine sub niciun aspect principiilor ve-





Introducere

dice. Cea de-a doua, cunoscută sub denumirea de Kaula-mārga și despre care este vorba în cele șaiszeci și patru de Tandre, deși inițial a fost destinată venerării lui Devī, de-a lungul timpului a lăsat loc includerii unor practici vulgare (Vāmācāra), care întinează uzanțele Kāpālika și Kṣapaṇaka prin aceea că se adresează laturii venale a naturii umane și exercită o influență dăunătoare asupra adeptilor într-o măsură nepermisă de către Vede. Aceste trăsături dăunătoare ale cultului Śākta au început să devină o povară pentru mintea unor reformatori luminați precum Śaṅkara-bhagavatpāda, care în scurt timp au inițiat cruciada împotriva unor astfel de practici prin tălmăcirea, în scrierile și predicile lor, a sublimelor adevăruri ale Samaya-mārga, cu scopul de a preamări minunatele metode ale doctrinei Samaya și de a înlătura urâtele trăsături ale Kaula-mārga. Prin urmare, această lucrare este foarte potrivit intitulată „Oceanul de frumusețe” *Saundarya-laharī*, căci înlătură, în curgerea sa năvalnică, murdăria adunată în Kaula-mārga și reface puritatea *Śrī-vidyā* în ceea ce privește formele sale exterioare și ceremoniile. În această laudabilă încercare se pare că el a fost cu iscusință sprijinit, într-o generație mai târzie, de către Lakṣmīdhara și Bhāskararāya, doi iluștri învățați și faimoși mistici cunoscători ai lucrurilor tainice ale adorării *Śrī-vidyā*, prin comentariile lor asupra mai multor opere ce se leagă de aceasta. Ardoarea lui Lakṣmīdhara în ceea ce privește păstrarea deplinei purități a Samaya-mārga și reformarea Kaula-mārga este atât de mare, încât el depășește stadiul de simplu comentator și are o opinie diferită de cea a autorului lucrării inițiale în chestiuni de detaliu, acolo unde consideră că propria sa experiență în privința practicilor secrete îl îndreptățește să facă acest lucru.

SAUNDARYA-LAHARĪ

Śrī Śaṃkara-bhagavatpāda este recunoscut ca autor al *Saundarya-laharī*¹ de către Lakṣmīdhara, Bhāskararāya, Kaivalyāśrama, Kameśvarasūri, Acyutānanda și de mulți alți comentatori ai lucrării. Autorul comentariului asupra acestei opere – *Sudhā-vidyotinī* – o atribuie propriului său tată, Pravarasena, fiul lui Dramiḍa, un rege al ținutului Dramiḍa, și spune că a scris respectivul comentariu biziindu-se pe autenticitatea informațiilor obținute direct de la tatăl său. Unii spun că Śiva însuși este autorul Stotrei, în timp ce alții susțin că își are originea în dinții Lalitei, cea dintâi Śakti². Cei care i-l atribuie lui Śaṃkara-bhagavatpāda susțin, de asemenea, că Draviḍa-śīśu, la care se face referire în sūtra 75 a lucrării, este Śaṃkara însuși, iar unul dintre aceștia, Kaivalyāśrama, merge până într-acolo încât să remarce – în comentariul său asupra uneia dintre sūtre – că ea nu se

¹ Vallabhadeva, datat din secolul al XV-lea d.Ch., citează cea de-a douăzeci și cincea stanță a propriei sale lucrări Subhāṣitāvalī, atribuindu-i calitatea de autor lui Śrī Śaṃkara-bhagavatpāda.

² Mai există o altă tradiție referitoare la sursa inițială a acestei lucrări. Se povestește că Śaṃkara-bhagavatpāda, care este considerat a fi Īśvara încarnat, a făcut o vizită la Kailāsa îmbrăcat în straie de cerșetor și a luat Mantra-śāstra pe care Devī o așezase pe tronul lui Īśvara. Când era pe punctul de a părăsi Kailāsa cu prada sa, Nandikeśvara, care era de veghe în apropiere, i-a smuls cartea din mâini. După ce s-a luptat un timp cu el, Ācārya a reușit să ia înapoi o parte din carte, care conținea primele patruzeci și una de sūtre din *Saundarya-laharī*, cărora le-au fost adăugate alte cincizeci și nouă de sūtre compuse de el ulterior, spre a completa opera. Lăsând la o parte toate aceste tradiții, orice persoană nesofisticată ce aprofundează *Śrī-vidyā*, după studierea atentă și amănunțită a literaturii legate de aceasta, va ajunge negreșit la concluzia că această operă a lui Śaṃkara prezintă o imagine fidelă a punctelor de vedere ale Paramaguru-lui său, Śrī Gauḍapādācārya, așa cum le-a expus el în Subhagodaya, în primele patruzeci și una de sūtre ale lucrării sale spre delectarea discipolului mai avansat, completate cu foarte poetica adorare a lui Devī, în cea de-a doua parte.

Introducere

găsește în manuscrisele din ținutul Malayalam, căutând prin aceasta, să fixeze ținutul Malayalam ca loc de origine al lucrării și implicând în mod indirect faptul că Śaṅkara-bhagavatpāda s-a născut în Malabar. Faptul că sunt cunoscute nu mai puțin de treizeci și cinci de comentarii ale acestei lucrări, existente în diverse regiuni ale Indiei și dintre care doar una atribuie paternitatea lucrării unei alte persoane decât Śaṅkara-bhagavatpāda, ne oferă cel puțin o dovadă mai amplă asupra autenticității faptului că Śaṅkara-bhagavatpāda este autorul acestei Stotra decât în ceea ce privește alte Stotre ce i-au fost atribuite. Chiar dacă referirea în lucrare la Draviḍa-śiśu ar fi interpretată ca făcându-se la o altă persoană, indiferent că aceasta ar fi Pravarasena, cum pretinde Śrī Jñānaśaṅkara într-unul dintre comentariile lui ori, așa cum afirmă unii cronologi, din această referință rezultă un fapt demn de remarcat, anume acela că Draviḍa-śiśu trebuie să fi fost, fie un contemporan al autorului acestei lucrări, fie al unui autor aparținând unei perioade anterioare. Câtă vreme identitatea și alte antecedente ale lui Pravarasena, rege al ținutului Draviḍa, nu sunt suficient de bine stabilite și până când cronologia sa nu va fi fixată cu suficientă acuratețe, nu suntem în măsură să tragem vreo concluzie referitoare la autenticitatea afirmației făcute în favoarea sa. În ceea ce-l privește pe Śrī Jñānaśaṅkara, despre care se spune că era în plină glorie în urmă cu 1200 ani, dacă se consideră că Draviḍa-śiśu la care se face referire îl indică pe acesta, atunci trebuie să presupunem că Śaṅkara-bhagavatpāda, căruia i se atribuie aproape în unanimitate această lucrare, trebuie să fi fost în plină activitate în secolul al VIII-lea d.Ch. Presupunerea este susținută de opinia învățaților europeni referitoare la faptul că Śrī Śaṅkarācārya, autorul lucrării *Śārīraka-mīmāṃsā-bhāṣya* era în plină activitate între 788 și 820 d.Ch. Dacă ar fi să aderăm la opinia susținută de

SAUNDARYA-LAHARĪ

învățații indieni, potrivit căreia Ādi Śaṃkara a trăit în secolul al VI-lea î.Ch. și să-i atribuim această operă, atunci dovezile interne oferite de Draviḍa-śīśu sunt absolut inutile cu excepția cazului când vreun alt Draviḍa-śīśu ce corespunde descrierii ar fi scos din uitare și prezentat ca cel la care face referire Śaṃkara-bhagavatpāda. Nu suntem de acord cu opinia potrivit căreia Śaṃkara-bhagavatpāda a intenționat să facă referire la sine însuși ca fiind acel Draviḍa-śīśu descris în termeni atât de deșert glorioși în poem. Prin urmare, suntem de părere că Draviḍa-śīśu la care se face aluzie este Śrī Jñānasambandha și că această Stotra este opera autentică a lui Śrī Śaṃkara-bhagavatpāda, cel care a trăit în secolul al VIII-lea d.Ch.

La editarea textului acestei opere, am urmărit în principal, lucrarea publicată de Guvernul din Mysore, inventariată sub nr. 11 în Bibliotheca Sanskrita din Government Oriental Library Series [Seria Bibliotecii Orientale Guvernamentale – n.tr.], după ce am adoptat variantele cele mai potrivite – atunci când am socotit că este necesar. Aceste diverse versiuni, spicuite din comentariile lui Lakṣmīdhara, Kaivalyāśrama, Kameśvarasūri și din *Ānanda-laharī* editată de Arthur Avalon, au fost date ca note de subsol pentru mai multe sūtre și sperăm că ele vor oferi cititorului oportunitatea de a aprecia diversele nuanțe de sens ce pot fi desprinse din text. În varianta în limba engleză și în comentariile la sūtre am extras cu generozitate din tezaurul de informații disponibile în comentariile menționate mai sus, respectiv comentariul Malayalam al lui Śrī Kaṇṭhiyūr Mahādeva Śāstrin și edițiile *Ānanda-laharī* cu transpuneri în limba engleză, note și comentarii ale lui Arthur Avalon și R. Anantakrishna Sastry. În legătură cu aceasta adăugăm faptul că, prin amabilitatea prietenului nostru T. Visvanatha Rao, ne-a fost pus la dispoziție exemplarul manuscris al comentariului, *Aruṇāmodinī* al lui Kāmeśvarasūri, ce nu a fost



Introducere

publicat până acum și care conține o bogăție de materiale prețioase pentru înțelegerea operei.

Am adăugat sub forma unui apendice, Prayoga legată de fiecare sūtra, strânse, în beneficiul cititorilor Upāsaka, din mai multe surse precum și o notă preliminară, la începutul primei sūtre, în ceea ce privește procedura detaliată ce trebuie adoptată pentru venerare, comună tuturor sūtrelor. La locul convenit pot fi găsite, de asemenea, yantrele legate de fiecare dintre sūtre.

În legătură cu aceasta, recomandăm cu fermitate un studiu detaliat al lucrării *Varivasyārahasya* de Śrī Bhāskararāya, *Șarpele puterii* de Arthur Avalon și *Chakrele* de C. W. Leadbeater, pentru discipolii avansați în *Śrī-vidyā*, care vor găsi în aceste lucrări o multitudine de materiale suplimentare legate de Chakre și de cât de mult practicantul se poate bizui pe ele în practică, precum și de pericolele pe care acesta trebuie să le evite. Totuși, trebuie să introducem aici un avertisment. Însăși esența *Śrī-vidyā* constă în aceea că este folosită de adepții săi pentru a servi unor interese nobile și altruiste. Prin urmare, trebuie acordată mare grijă ca ea să nu fie detronată de pe înaltul său pedestal și să nu servească vreunor scopuri egoiste sau lipsite de noblețe.

În încheiere, trebuie să ne exprimăm profunda noastră recunoștință față de vestitul cărturar R. Krishnasvami Sastri, pentru amabilitatea cu care ne-a oferit pe parcursul elaborării lucrării, sugestii și explicații referitoare la unele pasaje obscure.

Tanjore
15.10.1937

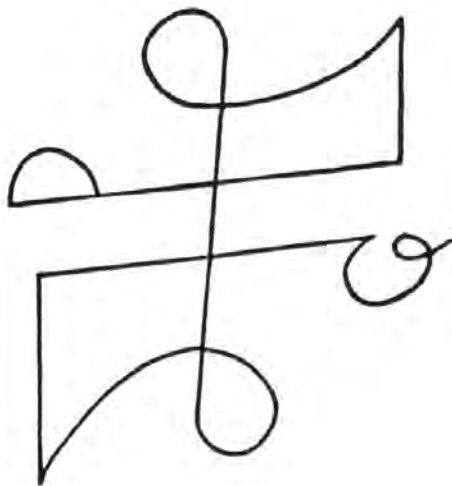
S. SUBRAHMANYA SASTRI
T. R. SRINIVASA AYYANGAR

SAUNDARYA-LAHARĪ

50. Kavīnāṃ saṃdarbha-stabaka-makarandaika-
rasikaṃ
kaṭākṣa-vyākṣepa-bhramara-kalabhau karṇa-yugalam;
Amuñcantau dr̥ṣṭvā tava nava-rasāsvāda-taralāv
asūyā-saṃsargād alika-nayanaṃ kiñcid aruṇam.

Ochiul (al treilea) de pe fruntea Ta este într-un fel roșu, (ca și cum ar fi) mânat de gelozie, văzând că cei doi ochi ai Tăi asemănători cu două tinere albine, ce aruncă priviri piezișe, în nerăbdarea lor de a înghiți cele nouă Rasa (sentimente poetice), nu lasă în pace cele două urechi ale Tale, ce își găsesc deliciul în mierea buchetelor de flori ale operelor poetice.

Barzii celești și alții cântă laude lui Devī cu cea mai aleasă rostire a lor și îi umplu urechile cu mierea ce curge din operele lor. Întrucât ochii ei, cel drept și cel stâng, iau parte la aceasta pe seama apropierii de urechile ei, se spune că cel de-al treilea ochi al lui Devī devine gelos din această pricină și în consecință, se înroșește.



SAUNDARYA-LAHARĪ

शिवे शृङ्गारार्द्रा तदितरजने¹ कुत्सनपरा
सरोषा गङ्गायां गिरिशचरिते² विस्मयवती ।
हराहिभ्यो भीता सरसिरुहसौभाग्यजयिनी³
सखीषु स्मेरा ते मयि जननि⁴ दृष्टिः सकरुणा ॥ ५१ ॥

51. Śive śṛṅgārādrā tad-itara-jane kutsana-parā
saroṣā gaṅgāyāṃ giriśa-carite vismayavatī;
Harāhibhyo bhītā sarasi-ruha-saubhāgya-jayinī
sakhīṣu smerā te mayi janani drṣṭiḥ sakaruṇā.

O, Mamă! Privirea Ta este plină de dragoste pentru Siva; disprețuitoare față de alții; răutăcioasă față de Gaṅgā; expresivă când se minunează de faptele vitejești ale lui Giriśa; plină de teamă (atunci când se confruntă) cu șerpii (ornamentele) lui Hara; eclipsează frumoasa culoare a lotusului; zâmbitoare către tovarășele Tale, și este plină de grație față de mine.

Dintre cele nouă Rasa (sentimente), Śṛṅgāra (dragoste), Bībhatsa (dezgustul), Raudra (pasiunea), Adbhuta (uimirea), Bhayānaka (groaza), Vīra (eroismul), Hāsyā (bucuria), Karuṇa (compasiunea) și Śānta (stăpânirea de sine), toate cu excepția ultimului, se regăsesc în privirea lui Devī, în ordinea menționată în această sūtra.

¹ तदितरमुखे.

² गिरिशचरिते.

³ सौभाग्यजननी.

⁴ जयति.

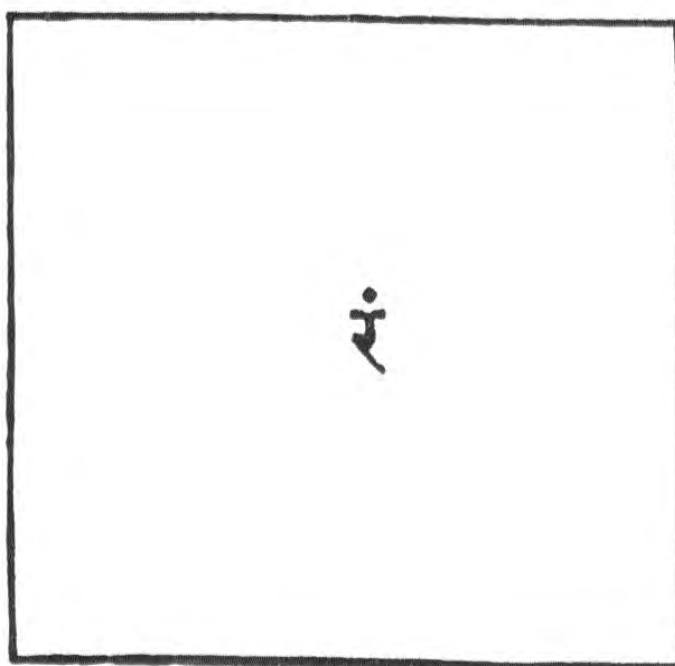
कीं
कीं
कीं

गते कर्णाभ्यर्णं गरुत इव पक्ष्माणि दधती
पुरां भेत्तुश्चित्तप्रशमरसविद्रावणफले ।
इमे नेत्रे गोत्राधरपतिकुलोत्तंसकलिके
तवाकर्णाकृष्टसरशरविलासं कलयतः ॥ ५२ ॥

52. Gate karṇābhyarṇaṃ garuta iva pakṣmāṇi dadhatī
purāṃ bhettuś citta-prāśama-rasa-vidrāvaṇa-phale;
Ime netre gotrā-dhara-pati-kulottaṃsa-kalike
tavākarnākṛṣṭa-smara-śara-vilāsaṃ kalayataḥ.

SAUNDARYA-LAHARĪ

O, mugur al dinastiei Regelui Munților!
Acești doi ochi ai Tăi, împodobiți cu gene ca fulgii,
ce-Ți ajung până la urechi, și produc tulburarea cal-
mului profund al Distrugătorului Orașelor (Śiva), joacă
rolul săgeților lui Smara, întinse până la ureche.



Smara – adică Manmatha, zeul dragostei. Lui îi este atribuită puterea de a tulbura mințile victimelor cu săgețile sale în formă de flori. Ochii lui Devī sunt comparați aici cu săgețile lui Manmatha, prada fiindu-i Domnul său, Śiva. Poetul utilizează în mod semnificativ cuvântul „Phala” într-un joc de cuvinte, căci înseamnă atât „fruct” cât și „un vârf de săgeată”.

SAUNDARYA-LAHARĪ

विभक्तत्रैवर्ण्यं व्यतिकरितलीलाञ्जनतया¹

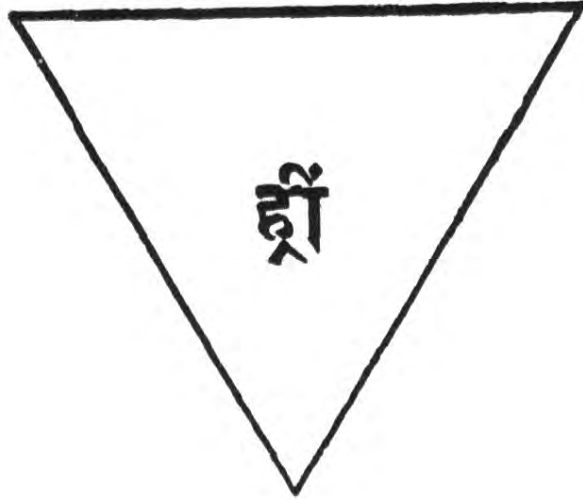
विभाति त्वन्नेत्रत्रितयमिदमीशानदयिते ।

पुनः स्रष्टुं देवान् द्रुहिणहरिरुद्रानुपरतान्

रजः सत्त्वं बिभ्रत् तम इति गुणानां त्रयमिव ॥ ५३ ॥

53. Vibhakta-traivarṇyaṃ vyatīkarita-līlāñjanatayā
vibhāti tvaṅneṭra-tritayam idam īśāna-dayite;
Punaḥ sraṣṭuṃ devān druhiṇa-hari-rudrān uparatān
rajaḥ sattvaṃ bibhrat tama iti guṇānāṃ trayam iva.

O, Iubită a lui Īśāna! Această triadă a ochilor Tăi, ce înfățișează în mod distinct cele trei culori ca și cum ar fi unși cu colir (apă de ochi), strălucește ca și cum ar poseda triada Guṇa – Rajas, Sattva și Tamas – și astfel îi creează încă o dată pe Deva – Druhiṇa, Hari și Rudra – atunci când aceștia încetează să existe.



¹ ०नीलाञ्जनतया; ०नीलाम्बुजश्चा.

SAUNDARYA-LAHARĪ

Cele trei culori – roșu, alb și negru, caracteristice celor trei Guṇa – respectiv Rajas, Sattva și Tamas. *Creează încă o dată* – se face aluzie la tradiția că Trimūrți mor în timpul Marelui Potop, când universul involuează și sunt aduși la existență încă o dată după potop, când osteneala creației este întreprinsă de Śiva împreună cu Śakti.

पवित्रीकर्तुं नः पशुपतिपराधीनहृदये

दयामित्रैर्नेत्रैररुणधवलश्यामरुचिभिः ।

नदः शोणो गङ्गा तपनतनयेति ध्रुवममुं

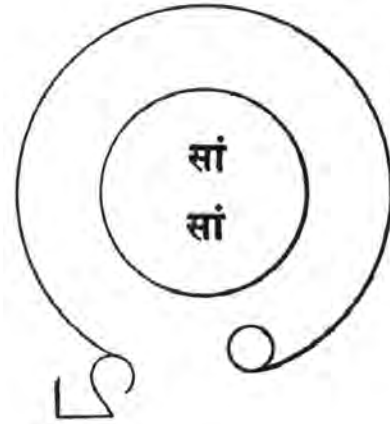
त्रयाणां तीर्थानामुपनयसि संभेदमनघम्¹ ॥ ५४ ॥

54. Pavitrīkartuṃ naḥ paśupati-parādhīna-hṛdaye
dayā-mitrair netrair aruṇa-dhava-la-śyāma-rucibhiḥ;
Nadaḥ śoṇo gaṅgā tapana-tanayeti dhruvam amuṃ
trayāṇāṃ tīrthānām upanayasi saṃbhedam anagham.

O, (Zeiță) cu inima devotată total lui Paśupati! Tu cu adevărat aduci prin ochii Tăi milostivi, colorați în roșu, alb și negru, această sfântă (izbăvitoare de păcate) confluență a celor trei șuvoaie sacre de râuri – Śoṇa, Gaṅgā și Tapana-tanayā, pentru a ne sfinți pe noi toți.

Tapana-tanayā – literal,
fiica Soarelui, Yamunā.

¹ ॐमनघे०.





APENDIX



Nr. Sūtrei	Yantra cu Bija ce urmează a fi înscrisă	Nr. de zile	Nr. de repetări zilnice	Particularități ale ofrandei de alimente	Fructul Japa
1	(a) Desenată în făină colorată, cu o lampă cu ghee în față	12	1000	Tri-madhura, adică miez curățat de nucă de cocos amestecat cu zahăr de palmier și unt topit	Realizarea cu succes a obiectelor/acțiunilor dorite.
	(b) Placă de aur; venerare cu fața către est	12	1000	Prăjitură dulce	Prosperitate în toate domeniile; depășirea tuturor obstacolelor.
2	Placă de aur; venerare cu fața către nord	55	1000	Fiertură de lapte cu ovăz	Victoria asupra meteriei și fascinației lumii.
3	a) Placă de aur; venerare cu fața către nord-est	54	2000	Prăjitură de năut negru	Cunoașterea Vede-lor.
	b) idem	15	1000	Idem	Bunăstare și cunoștințe în toate domeniile.

4	(a) Placă de argint; venerare cu fața căt-re est	16	1000	Orez indian Pongal cu dhal de năut roșu	Stăpânirea unui imperiu.
	(b) Placă de aur	36	3000	Idem	Imunitate împotriva sărăciei, bolilor și altor neazuri.
5	Placă de cupru; cu fața căt-re est	8	2.000 – cu farfuria pe cap	Fiertură de ovăz cu zahăr de palmier și Pongal cu dhal de năut verde	Părer-e preconcepută în favoarea cuiva și infatuarea oamenilor.
6	Placă de aur; cu fața căt-re est	21	500	21 bucăți de trestie de zahăr	Cură pentru impotență.
7	Placă de aur sau cenușă sfântă; cu fața căt-re est	45	1.000 – farfuria de purtat pe cap	Fiertură de lapte cu ovăz și orez fiert	Victoria asupra dușmanului.

250

SAUNDARYA-LAHARI

18	Placă de aur, santal, floare, șofran sau șofran de India	45	1000	Fiertură de lapte cu ovăz și pânsupāri	Pasiunea femeilor, bărbaților, animalelor, Deva- lor și demonilor.
19	Placă de aur, cenușă sfântă, santal, Kunkuma, sau floare Svayambhū	25	12000	Lapte, miere și fructe	Vrājirea regilor, demonilor, animalelor și femeilor.
20	(a) Cenușă sfântă sau apă	...	1000	...	Antidot împotriva otrăvii și febrifug.
	(b) idem	45	2000	...	Fascinarea șerpilor.
21	Placă de aur, argint sau cupru	45	1000	Fructe, miere și zahăr de palmier	Victoria asupra dușmanului.

252

SAUNDARYA-LAHARI

28	Placă de aur sau Tāṭaṅka; (de purtat ca talisman)	45	1000	Tri-madhura, fiertură de ovăz cu lapte și pānsupāri	Imunitate la moarte nenaturală și atingerea tuturor Țelurilor.
29	Placă de aur (de purtat la încheietura mâinii)	45	1000	Miere și prăjitură cu năut negru	Îmblânzirea spiritelor sălbatice.
30	Placă de aur (-idem-)	45	1000	Miere, Tri-madhura și pānsupāri	Cele opt puteri psihice și mersul pe foc
31	Placă de aur	45	1000	Miere și lapte	Popularitate printre bărbați, mai ales regi.
32	(a) Placă de aur	45	1000	Orez cu lapte covăsit și prăjitură cu năut negru	Însușirea cu succes a alchimiei și a altor științe.
	(b) idem; de fixat la locul de muncă	45	1000	Pongal dulce	Succes în afaceri.

69	Placă de aur; murmurarea sūtrei cu floare Campaka (de dat unei) femei după Japa	45	1000	Miere	Fascinarea acelei anume femei.
70	Placă de aur	45	1000	Nucă de cocos și miere	Fascinarea bărbaților.
71	Placă de aur; murmurarea sūtrei așezat sub un smochin indian	90	12000	Miere	Comanda zânelor.
72	Placă de aur sau baston	45	1000	Miere	Călătorie nocturnă fără teamă.
73	Placă de aur sau apă (de băut sau de stropit după Japa)	7	1000	Miere și lapte	Flux crescut de lapte la femei și la vacii.
74	Placă de aur, în fața lui Devī	45	108	Fiertură de ovăz cu lapte și miere	Reputație sportivă.

262

SAUNDARYA-LAHARI

75	Placă de aur	3	12000	Fructe și miere	Poezie și flux de lapte în sânii femeilor.
76	Placă de aur	12	1000	Nucă de cocos, fructe, miere și orez cu lapte covășit	Fascinarea oamenilor și dobândirea tuturor puterilor.
77	Yantra și sūtra de înscris pe cărbunele din floare de lotus roșuamestecat cu unt topit de la o vacă de culoarea fumului și de purtat ca semn pe frunte după Japa	15	2000	Miere și fructe	Favoruri regale.

89	Placă de aur sau cenușă sfântă	30	1000	Fiertură de ovăz cu zahăr de palmier și miere	Ușurarea bolii.
90	Placă de aur	30	1000	Fiertură de ovăz cu lapte și miere	Contracararea influenței vrăjitoriei și realizarea tuturor dorințelor.
91	Placă de aur, (Yantra și sūtra)	45	1000	Fiertură de ovăz cu lapte	Achiziționarea de pământuri și bogăție
92	Placă de aur sau cenușă sfântă	45	2000	Orez condimentat de diverse sortimente, lapte, fiertură de ovăz cu lapte și pānsupāri	Acordarea unui regat și alungarea spiritelor rele.
93	Placă de aur	45	1000	Miere	Realizarea dorințelor.
94	...	...	...	...	...
95	Placă de aur	45	2000	Pongal, nucă de cocos și fructe	Îndeplinirea dorințelor.
96	Placă de aur sau ulei de susan	3	108	Orez cu susan și zahăr de palmier	Vindecarea rănilor.

97	O placă de Arka albă cu șofran de India (de marcat pe frunte)	10	1000	Miere și fiertură de ovăz cu zahăr de palmier	Dobândirea învățaturii.
98	Placă de aur sau cupru sau apă	8	1000	Orez fiert și miere	Putere fizică și virilitate.
99	...	...	...	...	...
100	Placă de aur sau cenușă sfântă	45	2000	Miere	Virilitate și fecunditate, după o boală.
101	Placă de aur	16	1000	Tri-madhura, prăjitură cu năut negru și fructe	Vitejie.
102	...	...	...	...	...
103	Placă de aur	45	100000 pentru întreaga perioadă	Fructe și nucă de cocos	Realizarea obiectivelor dorite.

268

SAUNDARYA-LAHARI